

Universal Declaration of Human Rights - Baoulé

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

Sran mmla mun be mēn nun ɔ boɛ

Ibo boɛ

Kɛ ɔ fin kɛ sran kwlakwa i sran buɛ ɔ fin blɔɔ'n ti, kɛ i sran-mmla ɔ nin sran kwlakwla liɛ'n sɛ'n ti, kɛ iso nin ye ɔ nin fɔundi, nanwɛ atin, aklunjɛ ba mēn nun'n ti

Kɛ ɔ fin kɛ sɛ be si'a sran-mmla mun, nan sɛ be bu'a be like fi, i ɔ nin ye ɔ fa sa tɛtɛ yewa'n ba'nti, sange kɛ ɔ fin kɛ be seli kɛ mēn nga mɔ i nun sran mun be di be fɔundi, mɔ be kwla be kan be klunklo ndɛ, be kwla be ɔ be klunklo like, mɔ sɛkunɛ ɔ nin yalɛ b'a jaso su, i ɔ mēn mɔ be wan sran kundɛ i dan'n ti

Kɛ ɔ fin kɛ i dan lika nin ye le kɛ ɔ fata kɛ mmla su awa ye ɔ nian sran-mmla mun be suɔ, kɛ ɔ ko yo nan b'a mianmian-man sran nan w'a faman ya w'a jaso-man be nga be fa kwlaɛ nin sran tɛtɛ yolɛ be fa be tintin i su be wun'n ti

Kɛ ɔ fin kɛ like nga ɔ ti kpa dan yeɛ mēn mun b'afien janvɛ kekɛ diwa'n ti

Kɛ ɔ fin kɛ mēn unmuan nun nvle mun be yali be wan be kan be sie su yekun kɛ be te lafi sran-mmla su dan, sran ɔ ti like dan, ɔ le'a gua, bla nin yasua be sɛ. Be wan i ɔ'n ti, like nga ba ko yo nan sran mun b'a nyan alaje, nan aklunjɛ w'a ba be wun, fɔundi nun, i ɔ like nin ye be wa yo'n ti

Kɛ ɔ fin kɛ nvle nga be wo anyia ɔ nun, be wan be nin like nga be flɛ, kɛ "Mēn mun be Bo Yekun Anyia" be bo yekun be bo mandrɛn nan sran i fɔndi ɔ nin i sranmmla be kaci ninge mɔ sran kwlakwla i ti wo be bo'n ti

Kɛ ɔ fin kɛ nga ɔ ti kpa dan yeɛ kɛ sran mun be ngba be fa be ti be wlɛ sran-mmla ɔ nin sran-fɔundi be bo'n ti

Anyia Dan wan kɛ Ndɛ nga be kɛn ye'n, ɔ fata kɛ ɔ kaci kɛ like mɔ i dɛnman ye sran kwalkwla nian; mēn kwlakwla be kundɛ be kɛn; ɔ ye ɔ nan mēn kwlakwla su sran o, mēn kun i siesielɛ ninge mun, be bu Ndɛ Dan nga i akundan cɛn kwlakwla, be bo mandrɛn ɔ nin sran mun be fluwakleɛ, ɔ nin ngwleɛ kleɛ, be yo man sran mun be dan lika si sran-mmla ɔ nin fɔndi; kɛ be ko si be kpɔkun be yo bleble, mēn kun nun o, mēn ngba nun o, man sran mun be ngba be si i ɔ ndɛ: mēn nga be trannin annuanzɛ dan i ase be nun sran mun o, be nga be wo i sɔfue mun be bo'no, ɔ fata kɛ i ɔ sran mun be ngba be si sran-mmla ɔ nin sran-fɔundi.

Tikɛ kikɛ

Sran mun be ngba, kɛ be wu be ɔ, be ngba be sɛ, fɔndi nun, sran-mmala nun. Be si akundanbu, be si su ɔ fata kɛ sran mun be tran'n, be tran aniaan nun tranɛ.

Tikɛ 2

Sran-mmla ɔ nin sran-fɔundi nga ɔ wo Ndɛ dan nun, sran kwlakwla kwla fa ye ilie; ɔ le'a kɛ e ti sran nvle ngunmin, kɛ e wunnɛn ti'a kun, e anien ti'a kun, e bo lika ti'a kun, e like sɔwa ɔ ti i ngunmin, e politiki angundan ti'a kun, e fin'a lika kun, ɔ le'a kɛ wie ti sikafue, wie ti yalɛfue, kɛ wie mun be osu ti wlengbi, wie mun be osu ti kanga.

I kungba yekun, be kwla'a kpaman sran mun be nun be se'akɛ nga ti bue nga su sran, nga be wun'en i lie wlɛ'n kpa, be wun'an mēn nga su ɔ fin ɔ: be kwla'a be se'a ɔ, kanzɛ sran fin nvle uflɛ suo, sɛ nvle ɔ ɔ le i fɔundio, kanze i ti wo mēn uflɛ i bo o, ɔ nunmēn i ti bo nun tile o.

Tikle 3

Sran kwalakwla, ɔ fata ƙe be sese i nguan, be wuke i ɔ di i fɔundi, be sese ibɔɔ ba unmun.

Tikle 4

Be kwla'a be fa-man sran be kaci'a kanga. Sran kanga yole nin i fatɔ ɔ nin i ninge i fa sɔ mun be yowa, ba tanninnin be ngba be atin.

Tikle5

Be kwla'a be ye'a sran fi like tɛtɛ mun, be wle-mɛn i bisva, be kwla'a be yo-mɛn i ninge nga mɔ ɔ ye sran finfin, mɔ ɔ kaci sran ƙe blo nnɛn mun be sa.

Tikle 6

Lika kwakwla nga sran kun wo, ɔ fata ƙe be bu i sran, ɔ fin i mmla su.

Tikle 7

Sran mun be ngba be sɛ mmla mu be nyrun; i sɔ'n ti, ɔ fata ƙe mmla mun be wutu be su, be ngba. sran kwakwla, ɔ fata ƙe be wuke i nan sran nun kpakpawa w'a nyen-mɛn; sran nun kpakpawa ɔ ti ƙe Ndɛ nga i gblu tɔwa sa.

Tikle 8

Sran kwakwla le atin ɔ ko to ibɔɔɔnvle su jɔle difuɛmun, sɛ ɔ fin nan be bu i anunnflin i fɔundi-mmla su, fɔundi-mmla nga be klɛli i fluwa nga be flɛ i ƙe "mɛn i takawa i bo fluwa".

Tikle 9

Be kwla'a be tra-man sran ngbɛn sa, be kwla'a be wle-mɛn i bisua, be kwla'a be tu-mɛn i mɛn kun su ngbɛn sa.

Tikle 10

Sɛ be sanman sran, nan ndrumun tran nun, ndɛ nga ti ye be sanman i, ɔ fata ƙe nzraa nun, nanwle nun, jɔle difuɛ mun, be nga be ti nun-man sran fi bo'n, mɔ be ti nanwle sran, be ye ɔ fata ƙe be ken i sɔ ndɛ liɛ nɔn: be ye be kwla se ƙe sɛ ɔ wo i ndɛ fɛ su o, sɛ kusuman, nzanman mɔ be sanmanin i, ɔ ti atin su o.

Tikle 11

1. Sran kwla nga b'a sɛnmɛn i ndɛ kun ti, ƙe be nian kan ndɛ mɔ be nian bu-man, i sɔ fuɛ'n be kwla'a se'a ƙe i ndɛ yo'a fɛ. A wun ƙe be kwla be se sɔ, san b'a di jɔle, be ngba be ngba be nyrun, ato a wlu'a nun, be nga be ko jrɛn i sin i ti kplile b'a jran.

2. Be kwla-man be bu-man ndɛ be guɛ'ɛ sran kun su; sɛ ndɛ ti ye be sɛnmɛn i, i nun nga ɔ fa ye sa sɔn, mmla wie fi, i nvle liɛ su mmla o, mɛn nun mmla o, be bu'ɛ i sɔ like liɛ'n ƙe ɔ ti like tɛ. I ng'ɔ wuka su, yeɛ ƙe alamandi nga be fu i, bisua nga be wle i, be nuan kwla'a tra-man nga be fa be yo i sɔ titi'n

Tikle 12

Be kwla'a be wla-man be nuan sran kun i awlo nun ndɛ mun be nun ngbɛn, i awlo nun ndɛ i tranwle, i fluwa nga ɔ klɛ'n, i fluwa nga be klɛ i, be kwla'a be kɛn'ɛn i wun ndɛ ngbɛn, be kwla'a be saci i dunman ngbɛn. I sɔ ninge liɛ mun be ti, ɔ fata ƙe mmla mun be sasa sran kwakwla.

Tikle 13

1. Sran kwlakwla ɔ kwla wlanwlan sin, nvle kun nun, lika nga ɔ klo ke ɔ tran'n ɔ kwla se ke wa ye n klo ke n tran.
2. Sran kwlakwla ɔ le atin mo ɔ jaso nvle kun su ko lika nfle; ɔ kwla jaso iboko nvle lie'n su, kpokun ɔ kwla se i sin ɔ ba i nvle lie'n nun yekun.

Tikle 14

1. Se nvle kun su be kle sran kun yale, sran so'n ɔ le atin ɔ ko mantan nvle ufue mo ɔ kwla so i nun on.
2. Sange i so atin lie'n, wo nga a ye sa tete mo ɔ ko-man Men b'Anyia be nde lie su'n, wo nga a ye i so sa te mo fata ke be sanman wo'n, sa kpa, a kwla'a a jren-meen i so atin su kan-man nde.

Tikle 15

1. Sran kwlakwla ɔ le atin mo ɔ nyen i aulie nvle
2. Be kwla-man be se-man sran kun ke, ɔ fin ande a le'a aulie nvle wie kun, i sa so ngben; kusuman, se sran kun wan ɔ kaci i aulie nvle, ɔ le atin kaci.

Tikle 16

1. Ke be ko nyin yasua kun ɔ nin bla kun, be le atin be ja be wun, be taka be awlo; ɔ fata ke nde ke nvle ufle nun sran, men ufle nun sran, like so'wa wafa ufle sran, ɔ fata ke i so angundan wlu nun. Be aja nun, be nyon be se; be nun kun se'a ke ɔ tin kun su: i ble nga be ja o, ke be titi aja nun o.
2. A wun ke be ja'n, uun be nyon be nuan w'a yekun, be klun klo su.
3. Awlo bo ɔ ti ke ananganman like sa, ye ɔ ti nvle kun su sa i olui nion; ɔ fata ke nvle ɔ nian su ke i nyima sa, ke awa wuke i.

Tikle 17

1. Sran kwlakwla, i kungba anze, ɔ nin sran ufle mun anze, ɔ kwla le i ti bo nun like.
2. Be kwla'a le'a sran fi i ti bo nun like i sanun.

Tikle 18

Sran kwlakwla ɔ le atin mo ɔ bu i ti bo nun angundan, ɔ nyen i klun nde, ɔ kwla so i like wafa nga ɔ klo i'n; ke ɔ fin i le kusuman, se i wan ɔ kaci nan ɔ so like ufle'n, se i wan ɔ bu akundan ufle'n, ɔ le atin ɔ kaci. Se i wan i klun akundan lie'n, i like sowa lie'n, se i wan ɔ bo be jo, i ba kungba o, ɔ nin sran ufle mun o, ɔ le atin ɔ bo be jo; se kusu i wan ɔ ye i like aswre nun, ɔ le atin yo. I kwlaa ngo'le, ɔ kwla kle i fluwa nun, ɔ kwla yo like kwlakwla nga fata ke ɔ yo; sran fi kwla'a tannin i atin.

Tikle 19

Sran kwlakwla ɔ le atin ɔ bu i boko ti bo nun akundan, ɔ ken i klun nde nga i wan ɔ kan'n. I so i sin yele ke se ɔ ken i klun nde'n, be kwla-man be kle'e i yale; i sin nin yele ke ɔ le atin kunde nde mun be tile; i kusuman kwla bo nde ɔ nin nzebua mun be jo kle sran mun; like kwlakwla nga ɔ kwla fa bo i so jole lie, ɔ fa bo; ɔ nun-man i ti nun kaan ke awe wo nvle mun b'afien.

Tikle 20

1. Sran kwlakwla ɔ le atin ɔ nin sran ufue mun be ya anyia; ɔ kwla wlu anuanze nga ɔ ti'a nzaje anuanze nun.

2. Be kwla'a be mianmian-man sran kun ɔ wlu-man anuanze kun nun.

Tikle 21

1. Sran kwlakwla ɔ le atin mo, i bobo i nvle lie'n su, ɔ tran awa i juman be ti, se nen i bobo trele sa, ɔ kwla yo i janunfue.

2. Sran kwlakwla ɔ le atin, nan ndrunmun kan tran nun, mo di i bobo i nvle'n su awa juman.

3. Nvle kun su i sran unmwah mun, be ye be man nvle so i su gbengben be fangan. I so'n ti, ɔ fata ke be yo manwe nun vote, nan sran mun be nde nga ɔ wo be klun, b'afe i so b'a kan vote'n le nuan; ke i nuan ko ju'n, ɔ fata ke ɔ sen i wun; sran ngba vote o, aswre vote o; i kwlaa nga ɔ yo ɔ, vote i yowa, nan mianmianle tran nun, sran kun i klun vote ye ɔ vote ɔ.

Tikle 22

Sran kwlakwla, ke mo ɔ ti nvle kun su sran'n, ɔ fata ke ɔ nyan awa sran anwukalelike, ɔ le awunnyanmblusue atin, awasranwukale atin, be nyin su yiyile ninge atin; i so ninge mun ye be ti sran kwlaa cinjin, be ye be yi sran i sran lika nglo ɔ, be yo i foundi-mmla be dan; i so'n fin nvle kun i mandren bowa nun, ɔ fin men mun be wun wukawa nun, ɔ fin nvle kun i siesiewa nun, ɔ fin nvle kun i nun anyanbewun ninge mun nun.

Tikle 23

1. Sran kwla ɔ le atin mo ɔ di i bobo i klunklo juman, juman i fa diwa ɔ nin i akatua be ti i klunsu; ɔ fata ke be nian i su, nan man ɔ tran sa ngben ke ɔ nyan-man juman

2. Sran kwlakwla i juman nga ɔ di, i su sika ce ye ɔ fata ke be men i ɔ, ɔ le'a ke sran kun ɔ le i akatua, sran kun ɔ le i akatua

3. Sran kwlakwla, ke ɔ di juman'a ɔ fata ke i akatua nga be tue i'n, ɔ ju i bobo, i yi ɔ nin i mma mun be wun siesiele ke ɔ fata ke sran fa siesie i wun sa. Se akatua so'n ju-man, awa wuka su ɔ yo ye.

4. Sran kwlakwla ɔ nin i wiengu mun be kwla be taka jumandile anuanze, sran kwlakwla ɔ kwla wlu i so anuanze lie nun ɔ fa kpli i like nga ɔ lo i i ti.

Tikle 24

Sran kwlakwla, ke ɔ di juman'n, ɔ le atin ɔ lo unmien, ɔ le ble wie ɔ ɔ yiyi i nyisu ɔ. ɔ fata ke do nga mo ɔ fa di juman, nan ɔ ce ngboko; ye afue kun nun i ble mo ɔ di'a juman, ɔ fata ke be tue i kale.

Tikle 25

1. Sran kwlakwla ɔ fata ke i sa nun yo fe nan w'a kwla w'a ye i wun ayre, w'a kwla w'a siesie i wun, i bobo nin i yi nin i mma mun, ke ɔ ti ke alie dile lie'n, trale wlawa'n, lawle'n, be wun ayre yele'n, ble mo ɔ di'a juman'n, mo ɔ to tukpakie'n, se ɔ kwla'a nun'n, se ɔ wo angbeti nun'n, se w'a yo oke'n; sa yale kwlakwla nga ɔ to i su mo i sa nun a wie'n, ɔ fata ke awa wuke i.

2. Blata ɔ nin ba kangan mun, ɔ le be wukale lie'n mo awa wuka be ɔ. Ba kangan kwlakwla, kanze be wu be gua su o, kanze be wu be aja nun o, be kwlakwla ɔ fata ke awa sasa be.

Tikle 26

1. Sran kwlakwla ɔ le atin mo be kle i fluwa. Sran fluwa klele'n, ke ɔ fa ju ke sua blu su'n, sika tualie nun-man nun. ɔ fata ke ba kangan mun be ngba be ko suklu, be nun kun le'e ti ke ɔ ko-man. Sukln nga be kle blale

juman nin juman dile nun, i so suku'n, ɔ fata ke ɔ tru; suku dandan mun be nun wlule i atin, ɔ fata ke be tike man sran kwakwla; be kpa'a sran mun be nun, sran kun ɔ nin i like lie mo ɔ kwla yo ɔ.

2. ɔ fata ke fluwa klele ɔ yi sran i sran lika i nglo, ɔ yo man sran mun be bo nyan, ɔ yo man be nyin yi sran-mmla mun ɔ nin fɔundi-mmla nga ɔ ti fɔundi-mmla be bo'n. Fluwa klele ɔ fata ke ɔ yo man ndidie ba sran mun b'afien, ɔ yo man sran mun be yaci sran kun nun ɔ yo i klunklo ninge, man janvue dile ɔ ba men mun b'afien, sran nvle mun b'afien, like sovue mun be wafa b'afien. Fluwa klele i kungba yekun, ɔ fata ke ɔ man "Men mun be Bo Yekun Anyia" be ninge nga mo be yo mo alaje ko co mon nun.

3. Sie mun ɔ nin nien mun, be ye ɔ fata ke be kunde fluwa i klele wafa nga ɔ nin be mma mun fata ɔ.

Tikle 27

1. Sran kwakwla ɔ le atin mo, i nvle lie'n su ninge mo ɔ ti ke be nyin su yiyiwa ninge, be sa ti ninge, aguin ninge, ɔ le atin ɔ ye i so ninge wie, ɔ le atin ɔ di su wie; ɔ le atin ɔ wuka be yo be nyrun kole ninge mun; afin se mblusue fite su, ɔ le atin di wie.

2. Sran kun, se ɔ di i be nyrun, kole aguin juman, ɔ klei fluwa, ɔ di aguin nan se i duman fite su ɔ, i mblinsne fite su ɔ ti ilie.

Tikle 28

Sran kwla ɔ le atin ɔ kunde ke sran mun b'afie, men mun b'afien ɔ ye flɔɔɔ, i so nan sran-mmla ɔ nin fɔundi nga be kan be nde Nde nga nun, b'a su mma.

Tikle 29

1. Sran kun, ɔ fata ke ɔ yo like men i nvle mo i nun ye i boɔɔ ɔ kwla di i fɔundi, ɔ kwla bo nyan.

2. Sran i sran-mmla nin i fɔundi su dile ɔ le'a awielie ufle, san awielie nga i nve su mmla mun be sieli ke ɔ fata'a ke sran kun i sran-mmla nin i fɔundi su dile ɔ tannin sran ufle mun be lie atin. I so nin ye man be kwla fa atin ndenman kpa su, aunje ɔ ba nvle nga mo i su kpen siele ɔ wo sran kwakwla sa nun nun.

3. Sran-mmla nin fɔundi ng'ole be kwla'a fa-man be yo'a like fi mo ɔ kaci i sin si Men mun be Bo Yekun Anyia be atin lie'n

Tikle 30

Awa kun, sran akpasua, sran kun, be kwla'a be jran-man de nga i nun tre ba kun su be se'a ke be le atin mo be di juman wie, be yo ninge wie mo ɔ ti sran-mmla nin fɔndi nga be wo ye be sakiwa.
